

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE ZBIERKOVÝCH PREDMETOV č. 10/2011 (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Považská galéria umenia v Žiline
Sídlo: M. R. Štefánika 2, 010 01 Žilina
Zastúpený: Mgr. Milanom Mazúrom, riaditeľom
Bankové spojenie: Dexia banka Slovensko a. s.
Číslo účtu:
IČO/DIČ: ~~36145190 / 2021451627~~
Telefón: 041/5622522, 5622415
Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy: Mgr. Milan Mazúr
Funkcia: riaditeľ Považskej galérie umenia v Žiline
Vznik: podľa zriaďovacej listiny vydanéj Žilinským samosprávnym krajom č.2002. 3 zo dňa 1. 2002
Zriaďovateľ: Žilinský samosprávny kraj, ul. Komenského 48, 011 09 Žilina
(ďalej len „*požičiavateľ*“ alebo „*zmluvná strana*“)

Vypožičiavateľ: Tatranská galéria Poprad
Sídlo: Hviezdoslavova 12, 058 01 Poprad
Zastúpený: PaedDr. Annou Ondrušekovou, riaditeľkou
Bankové spojenie: Dexia Poprad
číslo účtu:
IČO/DIČ: ~~37781481 / 2021449199~~
Telefón: 052/7721 968
Osoha oprávnená konať vo veciach realizácie zmluvy: PaedDr. Anna Ondrušeková
Funkcia: riaditeľka
Zapísaný v registri/resp. zriadený kým: číslo zriaďovacej listiny – KUL- 2002/000153/5 z dňa apríla 2002; zriaďovateľ – Prešovský samosprávny kraj, Námestie mieru 2, 080 01 Prešov
(ďalej len „*vypožičiavateľ*“ alebo „*zmluvná strana*“)

uzatvárajú podľa § 659 nasl. Občianskeho zákonníka Zmluvu o výpožičke zbierkových predmetov s nasledovným obsahom

Čl. I.

Predmet zmluvy

- Požičiavateľ požičiava bezplatne vypožičiavateľovi zbierkové predmety v počte: **20 ks**, ktoré sú bližšie špecifikované v prílohe č. 1 – Zoznam zbierkových predmetov, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy (ďalej v texte zmluvy len „predmet výpožičky“ alebo „zbierkové predmety“).
- Predmet výpožičky je vlastníctvom Žilinského samosprávneho kraja, ktorý ho zveril do správy Považskej galérie umenia v Žiline a tento majetkový vzťah zostáva zachovaný aj počas celej doby trvania tejto zmluvy.

Čl. II.

Účel výpožičky

- Predmet výpožičky – zbierkové predmety sa vypožičiavajú za účelom výstavy:
s názvom: Pocta Vladimírovi Kompánkovi
s miestom realizácie: Tatranská galéria Poprad (výstavný priestor Elektráreň Tatranskej galérie)
konanej v dňoch: 11. 11. 2011 – 6.2.2012
organizátor výstavy: Tatranská galéria Poprad
- Zmena účelu výpožičky je neprípustná.

Čl. III.

Odobzдание, prevzatie, preprava, poistenie predmetu výpožičky

1. Požičiavateľ odovzdá vypožičiavateľovi predmet výpožičky nepoškodený a spôsobilý na dočasné užívanie pre účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Odovzдание a prevzatie predmetu výpožičky zmluvné strany potvrdia protokolárnym zápisom pri odovzdaní a preberaní zbierkových predmetov na tlačive, ktoré je v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
3. Prevoz predmetu výpožičky zo sídla požičiavateľa do miesta realizácie výstavy a späť po ukončení výstavy zabezpečí vypožičiavateľ, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
4. Prepravu predmetu výpožičky uskutoční vypožičiavateľ svojím úžitkovým motorovým vozidlom a požičiavateľ stanoví trasu prepravy tam aj späť.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady spojené s prepravou predmetu výpožičky, vrátane nákladov na sprievod počas prepravy zástupcami požičiavateľa, v prípade ak to požičiavateľ bude považovať za nevyhnutné, znáša v plnom rozsahu a výške vypožičiavateľ.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť bezpečnostnú ochranu zbierkového predmetu pri jeho premiestňovaní počas prepravy tam aj späť (podľa protokolu o odovzdaní a prevzatí zbierkových predmetov), prístupňovaní a využívaní počas prezentácie výstavy.

Čl. IV.

Doba trvania výpožičky a skončenie

1. Zmluvné strany sa dohodli na dobe výpožičky od **31. 10. 2011 do 16. 3. 2012**
2. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky najneskôr v posledný deň výpožičky.
3. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy a požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky v prípade závažných dôvodov. Za závažné dôvody sa považujú najmä, ak :
 - a) predmet výpožičky potrebuje požičiavateľ nevyhnutne pre plnenie svojich hlavných úloh,
 - b) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom v tejto zmluve,
 - c) vypožičiavateľ ohrozi alebo zanedbáva starostlivosť o predmet výpožičky, [REDACTED]
 - d) vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky tretím osobám,
 - e) vypožičiavateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy.Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinky doručením písomného oznámenia o odstúpení vypožičiavateľovi.
4. V prípade, že požičiavateľ odstúpi od zmluvy a tým žiada predčasné vrátenie predmetu výpožičky, náklady na predčasnú prepravu predmetu výpožičky a ich vrátenie požičiavateľovi ako aj ostatné náklady s týmto súvisiace znáša vypožičiavateľ, okrem bodu 3. písm. a) tohto článku.
5. V prípade, že dôjde k predĺženiu výstavy na účely, ktorej bola táto zmluva uzatvorená, vypožičiavateľ môže písomne požiadať požičiavateľa o vyhotovenie dodatku k tejto zmluve s cieľom zmeniť dobu výpožičky. Žiadosť o vyhotovenie dodatku k tejto zmluve s cieľom zmeniť dobu výpožičky. Žiadosť o vyhotovenie dodatku k tejto zmluve je vypožičiavateľ povinný zaslať požičiavateľovi najneskôr dva týždne pred pôvodne plánovaným ukončením výstavy, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Na základe tejto žiadosti má požičiavateľ právo, nie však povinnosť dobu výpožičky zmeniť.

Čl. V.

Ostatné podmienky výpožičky

1. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť odbornú ochranu, bezpečnosť a starostlivosť o predmet výpožičky počas jeho prepravy a prezentácie v súlade so zák. č. 206/2009 Z. z. o múzeách a galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona SNR č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov.
2. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa s predmetom výpožičky akýmkoľvek spôsobom disponovať, najmä tento premiestňovať alebo ho ďalej prenajímať, resp. požičiavať ďalším osobám.

3. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť po celú dobu výpožičky ochranu a bezpečnosť predmetu výpožičky, t. j. počas prepravy aj prezentácie, najmä denný dozor, nočnú ochranu, bezpečné upevnenie exponátov, dodržanie klimatických podmienok inštalácie diel, t. z. v priestoroch, v ktorých budú diela uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15 – 20 °C a vlhkosť 55 – 65 %.
4. Vypožičiavateľ je povinný umožniť prístup k predmetu výpožičky požičiavateľovi za účelom preskúmania podmienok ochrany a bezpečnosti predmetu výpožičky (najmä teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia. Ak požičiavateľ zistí nedostatky, je oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zabezpečiť príslušné vybavenie a odstránenie nedostatkov, alebo môže odstúpiť od zmluvy a požadovať vrátenie predmetu výpožičky.
5. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť inštalovanie, príp. upevňovanie predmetu výpožičky len osobami, ktoré k tomuto účelu vopred odsúhlasí s požičiavateľom a pod dohľadom požičiavateľa.
6. Vypožičiavateľ nesmie na predmete výpožičky (zbierkových predmetoch,) realizovať žiadne zmeny a zásahy za účelom upevnenia nápisu, napr. prilepenie, atď. Na predmete výpožičky nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské práce. Vypožičiavateľ môže výnimočne zabezpečiť čistenie diel výlučne prostredníctvom reštaurátora a to len po predchádzajúcej dohode s požičiavateľom.
7. Požičiavateľ vyhotoví vypožičiavateľovi diapozitívy, príp. fotografie vypožičaných diel za účelom reprodukovania v katalógu výstavy a pre účely propagácie výstavy na náklady vypožičiavateľa, ak o tieto vypožičiavateľ požiada.
8. Vypožičiavateľ môže uviesť zbierkové predmety, prípadne ich diapozitívy alebo fotografie vo filme, v televízii, alebo na iné účely ako na propagáciu výstavy len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa.
9. Vypožičiavateľ nesmie vyhotovovať pohľadnice, tlačoviny, diapozitívy a iné reprodukcie vypožičaných zbierkových predmetov a je povinný zabezpečiť, aby sa tieto nevyhotovovali ani žiadnou tretou osobou.
10. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržanie autorských práv.
11. Vypožičiavateľ je povinný v katalógu, na plagáte, na pozvánke, reprodukovanej v tlačovinách, v zozname vystavených diel a na popiskách k dielam na výstave uviesť (označiť) požičiavateľa ako správcu zbierkových predmetov v zriaďovateľskej pôsobnosti Žilinského samosprávneho kraja. Vypožičiavateľ je povinný vopred prekonzultovať s požičiavateľom popisy vypožičaných zbierkových predmetov.
12. Vypožičiavateľ je povinný odovzdať požičiavateľovi bezplatne a bez vyzvania najmenej po 5 ks výtlačkov katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiavateľ vydá pri príležitosti výstavy v lehote do 10 dní po ich vydaní.
13. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť požičiavateľovi bezodkladne každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ je povinný v prípade, že na predmete výpožičky hrozí škoda, vykonať nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škôd, príp. ak už ku škode došlo, zistiť, resp. objasniť príčinu poškodenia, pôvodcu a výšku škody.
14. Vypožičiavateľ zodpovedá za všetky škody (krádež, stratu, zničenie a za iné poškodenia), ktoré vznikli na predmete výpožičky v dobe od jeho prevzatia od požičiavateľa až do času jeho vrátenia (odovzdania) požičiavateľovi. Ak dôjde k poškodeniu alebo znehodnoteniu predmetu výpožičky, vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky vrátiť požičiavateľovi a zároveň je povinný uhradiť požičiavateľovi škodu v rozsahu a vo výške určenej požičiavateľom, pričom náhrada tejto škody pozostáva z nákladov na reštaurovanie a príslušnej straty hodnoty a môže byť maximálne vo výške stanovenej sumy/hodnoty uvedenej v prílohe č. 1. V prípade straty, zničenia alebo odcudzenia predmetu výpožičky je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi škodu v plnej výške.
5. Vypožičiavateľ je povinný písomne oznámiť požičiavateľovi každú zmenu svojho obchodného mena, sídla (u fyzických osôb adresu).

Čl. VI.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky náklady, výdavky a poplatky spojené so vznikom a realizáciou tejto zmluvy hradí vypožičiavateľ.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve sa uskutočnia formou písomných dodatkov odsúhlasených oboma zmluvnými stranami. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov na posledne známu adresu.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami za podmienky udelenia súhlasu zriaďovateľa – Žilinského samosprávneho kraja. Účinnosť zmluva nadobúda nasledujúcim dňom po jej zverejnení na webovom sídle vypožičiavateľa.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že právom, ktorým sa spravujú ich vzájomné záväzkové vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy je výlučne právo slovenské. Práva a povinnosti výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona č. 446/2001 Z. z. o majetku vyšších územných celkov, z. č. 206/2009 Z. z. o múzeách a galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona SNR č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov o ostatných platných právnych predpisov súvisiacich s predmetom výpožičky a platných na území Slovenskej republiky.
5. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy sa stane neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Ak nastane takáto situácia, zmluvné strany sa dohodnú na riešení, ktoré zachová kontext a účel daného ustanovenia.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, sa budú riešiť prednostne dohodou a ak k dohode nedôjde súdnou cestou, pričom na rozhodovanie je príslušný všeobecný súd podľa sídla vypožičiavateľa.
7. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch s platnosťou originálu, 1 ks pre vypožičiavateľa, 1 ks pre vypožičiavateľa.
8. Osoby, ktoré podpisujú túto zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvnej strany a zaväzovať zmluvnú stranu svojim podpisom. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzavreli slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s obsahom zmluvy ju vlastnoručne podpisujú.
9. Súčasťou Zmluvy o výpožičke zbierkových predmetov je :
Príloha č. 1 – Zoznam zbierkových predmetov
Príloha č. 2 – Protokol o odovzdaní a prevzatí zbierkových predmetov

V Žiline, dňa 18. 10. 11.

Požičiavateľ

Mgr. Milan Mazúr
riaditeľ Považskej galérie

.....
meno, priezvisko
pečiatka

POVAŽSKÁ GALÉRIA
UL. M. R. ŠTEFÁNIKA
010 01 ŽILINA

v Poprade, dňa 20. 10. 2011

Vypožičiavateľ

PaedDr. Anna Ondrušeková
riaditeľka Tatranskej galérie Poprad

Anna Ondrušeková
.....
meno, priezvisko
pečiatka

Príloha č. k Zmluve o výpožičke zbierkových predmetov č. 10/2011

od: požičiavateľom - Považská galéria umenia Žilina, M. R. Štefánik 010 01 Žilina
a
požičiavateľom Tatrarská galéria Poprad, Hviezdoslavova 12, 058 01 Poprad

Zoznam zbierkových predmetov (diel)

P.č., Inv.č., Prir.č., Č.digit. obraz. záznamu, Predmet (autor, názov, rok, technika, rozmer), Poist. hodnota

- G-K 93, 140/88, K 993, Vladimír Kompánek, Kresba č. 1987, sololit, komb. technika, 59,7x59,7 cm, 1 ,76 €
- G-K 94, 141/88, K 994, Vladimír Kompánek, Kresba č. 1987, sololit, komb. technika, 60x60 cm, 1 ,76 €
- G-K 95, 142/88, K 995, Vladimír Kompánek, Kresba č. 1987, kartón, komb. technika, 59,7x59,7, 127,7 €
- PG-O-21 63/81 217, Vladimír Kompánek, Osamelé predmety 1980, smrekoli olej, 63x44 cm, 232,36 €
- PG-O-21 68/81 18, Vladimír Kompánek, Kôpk: 1980, sololit, olej, 62x44 cm, 331,94 €
- PG-O-219, 65/81, O 219, Vladimír Kompánek, Zima pri Rajčianke, 1976, preglejka, olej, 127x152 cm, 995,82 €
- PG-O-433, 36/86, O 433, Vladimír Kompánek, Modré fašiangy, 1977, plátno na preglejke, olej, 101x71 cm, 597,49 €
- PG-O-434, 37/86, O 434, Vladimír Kompánek, Zátiešie – Rozhovor, 1982, sololit, olej, 62x90 cm, 398,33 €
- PG-O-519, 532/86, O 519, Vladimír Kompánek, Fašiangy, koniec 70. rokov 20. stor., sololit, olej, 25x40 cm, 165,97 €
- PG-O-520, 533/86, O 520, Vladimír Kompánek, Zimný záznam, 1982, smrekolit, olej, 64x45 cm, 232,36 €
- PG-P-171, 5/80, P 171, Vladimír Kompánek, Hlava ženy, 1963-1964, drevo, rezba, v 31 cm, 398,33 €
- PG-P-172, 6/80, P 172, Vladimír Kompánek, Dievča, 1959, bronz, odlievanie, v 24 cm, 398,33 €
- PG-P-181, 66/81, P 181, Vladimír Kompánek, Postava, 1969-1970, zvárané železo, v 70,5 cm, 398,33 €
- PG-P-182, 67/81, P 182, Vladimír Kompánek, Žena, 1969-1970, zvárané železo, v 70,5 cm, 398,33 €
- PG-P-184, 69/81, P 184, Vladimír Kompánek, Čičmianka, 1955-1956, bronz, odlievanie, v 17,5 cm, 298,75 €
- PG-P-185, 70/81, P 185, Vladimír Kompánek, Matka s dieťaťom (Materstvo), 1977-1978, drevo, v 187 cm, 1161,79 €
18. PG-P-186, 71/81, P 186, Vladimír Kompánek, Žena s putňou, 1963-1966, bronz, odlievanie, v 100 cm, 1161,79 €
9. PG-P-364, 100/88, P 364, Vladimír Kompánek, Hlavička 1959-1960, bronz, odlievanie, v 19 cm, 597,49 €
10. PG-P-365, 101/88, P 365, Vladimír Kompánek, Žena v šatke, 1959-1960, bronz, odlievanie, v 26 cm, 730,27 €

kom 20 ks zbierkových predmetov (diel) v poistnej hodnote celkom: 9.

Mgr. Milan Mazúr
riaditeľ Považskej galérie umenia

meno, priez
pečiatka

POVAŽSKÁ
UL. M. R. ŠTEFÁNIK
010 01 ŽILINA

Príloha č. 2 k Zmluve o výpožičke zbierkových predmetov č. 10/2011

PROTOKOL O ODOVZDANI A PREVZATI ZBIERKOVÝCH PREDMETOV (DIEL)

zmluve o výpožičke zbierkových predmetov č. 10/2011 zo dňa 2011 uzavretou medzi:

Považskou galériou umenia v Žiline, M. R. Stefánika č. 2, 010 01 Zilina
(ako požičiavateľ)

Tatranskou galériou Poprad, Hviezdoslavova 12, 058 01 Poprad
(ako vypožičiavateľ)
za účelom: výstavy – Pocta Vladimírovi Kompánkovi

Odovzdanie zbierkových predmetov (diel):

Dňa odovzdáva a vypožičiavateľ preberá zbierkové predmety (diela) podľa Zoznamu zbierkových predmetov uvedených v prílohe č. 1 k Zmluve o výpožičke zbierkových predmetov č. 10/2011 v celkovom počte 20 ks a to v stave nepoškodenom (v prípade poškodeného zbierk. predmetu je rozsah poškodenia uvedený pri zbierk. predmete v zozname) a spôsobilé na užívanie pre dohodnutý účel.

Zoznam zbierkových predmetov (diel):

Inv.č., Prír.č., Č.digit. obraz. záznamu, Predmet (autc. nazov, rok, technika, rozmer),	dist. hodnota
PG-K-993, 140/88, K 993, Vladimír Kompánek, Kresba č. 1, 1987, sololit, komb. technika, 59,7x59,7 cm, 132,76 €	
PG-K-994, 141/88, K 994, 132, Vladimír Kompánek, Kresba č. 2, 1987, sololit, komb. technika, 60x60 cm, 132,76 €	
PG-K-995, 142/88, K 995, Vladimír Kompánek, Kresba č. 3, 1987, kartón, komb. technika, 59,7x59,7, 132,76 €	
PG-O-217, 63/81, O 217, Vladimír Kompánek, Osamelé predmety, 1980, smrekolit, olej, 63x44 cm, 232,36 €	
PG-O-218, 64/81, O 218, Vladimír Kompánek, Kôпка s mesiačikom, 1980, sololit, olej, 62x44 cm, 232,36 €	
PG-O-219, 65/81, O 219, Vladimír Kompánek, Zima pri Rajčianke, 1976, preglejka, olej, 127x152 cm, 995,8 €	
PG-O-433, 36/86, O 433, Vladimír Kompánek, Modré fašiangy, 1977, plátno na preglejke, olej, 101x71 cm, 597,49 €	
PG-O-434, 37/86, O 434, Vladimír Kompánek, Zámie Rozliovanie, 1982, sololit, olej, 62x90 cm, 209,22 €	
PG-O-519, 532/86, O 519, Vladimír Kompánek, Fašiangy, koniec 70. rokov 20. stor., sololit, olej, 25x40 cm, 165,97 €	
PG-O-520, 533/86, O 520, Vladimír Kompánek, Zimný záznam, 1982, smrekolit, olej, 64x45 cm, 232,36 €	
PG-P-170, 20/79, P 170, Vladimír Kompánek, Žena s batohom, 1958-1959, bronz, odlievanie, v 28 cm, 331,94 €	
PG-P-171, 5/80, P 171, Vladimír Kompánek, Hlava ženy, 1963-1964, drevo, rezba, v 31 cm, 398,33 €	
PG-P-172, 6/80, P 172, Vladimír Kompánek, Dievča, 1959, bronz, odlievanie, v 24 cm, 398,33 €	
PG-P-181, 66/81, P 181, Vladimír Kompánek, Postava, 1969-1970, zvárané železo, v 70,5 cm, 398,33 €	
PG-P-182, 67/81, P 182, Vladimír Kompánek, Žena, 1969-1970, zvárané železo, v 70,5 cm, 398,33 €	
PG-P-184, 69/81, P 184, Vladimír Kompánek, Čičmianka, 1955-1956, bronz, odlievanie, v 17,5 cm, 298,75 €	
PG-P-185, 70/81, P 185, Vladimír Kompánek, Matka s dieťaťom (Materstvo), 1977-1978, drevo, patinovanie, v 187 cm, 1161,79 €	
PG-P-186, 71/81, P 186, Vladimír Kompánek, Žena s putňou, 1962-1963, bronz, odlievanie, v 100 cm, 1161,79 €	
PG-P-364, 100/88, P 364, Vladimír Kompánek, Hlavička, 1959-1960, bronz, odlievanie, v 19 cm, 597,49 €	
PG-P-365, 101/88, P 365, Vladimír Kompánek, Žena v šatke, 1959-1960, bronz, odlievanie, v 26 cm, 730,27 €	

celkom 20 ks zbierkových predmetov (diel) v poisťnej hodnote celkovo 28,32 €

požičiavateľ odovzdáva KO, LIKCEI
vypožičiavateľ LIKCEI
mesto a dátum odovzdania

pečiatka a podpis za požičiavateľa

pečiatka a podpis

TA

dosiahla
1 Poprad

TV